

**SC'OPLAL MUTETIC TA PARAJE**  
**COMO SON LOS PAJAROS EN MI PARAJE**

**por**

**MANUEL PEREZ HERNANDEZ**



**SC'OPLAL MUTETIC TA PARAJE**

**COMO SON LOS PÁJAROS EN MI PARAJE**

**POR**

**MANUEL PÉREZ HERNÁNDEZ**

**Idioma: tzotzil de Chenalhó**

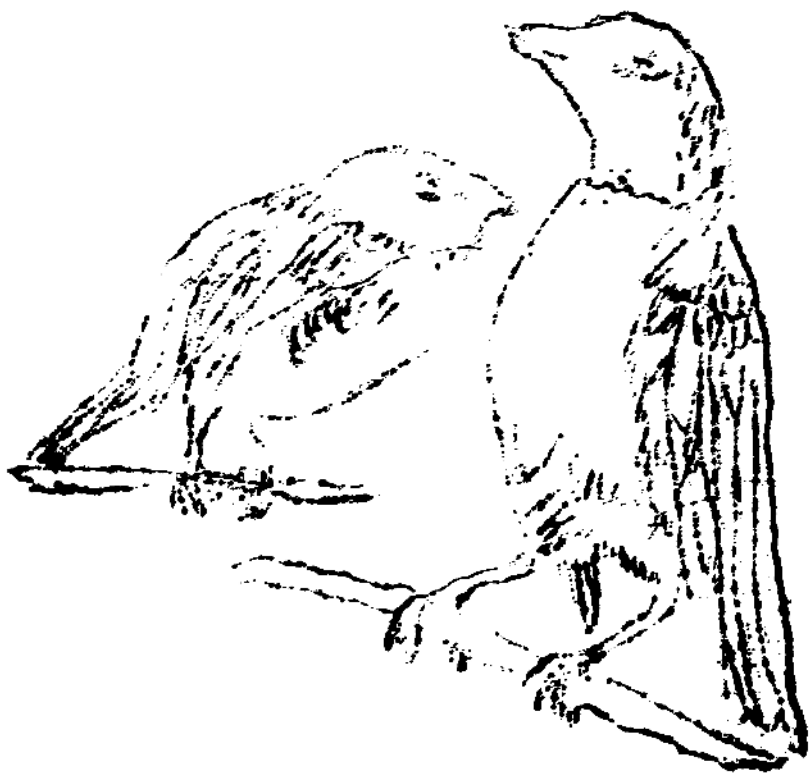
**Edición de prueba.**

Publicado por el  
Instituto Lingüístico de Verano  
en coordinación con la  
Secretaría de Educación Pública  
a través de la  
Dirección General de Educación Extraescolar  
en el Medio Indígena  
México D.F.  
1973



JA' SC'OPLAL TI MUTE YU'UN CHUC'  
CHVINAJ TI C'UX'ELAN CHEVOQ'UE.

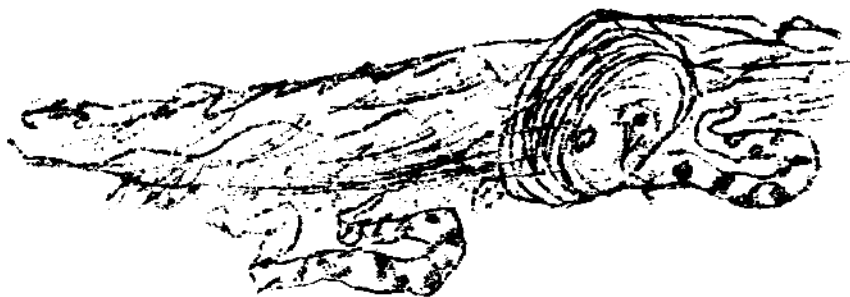
Ti mute c'alal ti chvoq'ue, tey oy  
ta stas. Tey chma'clinat yu'un sme'.  
Tey lec tsch'ital. Tey svocol li  
me'e, ti c'aial tsch'i ti yole.  
C'alal me itsatsule, tey xa chic'  
loq'uel. Pero mu'yuc ono'ox ta scomsam  
sma'clinel. Ja' me muc xae, ja' to  
tscomsam smac'linel li yole.





**JA' SC'OPLAL TI CHONE TI  
C'UX'ELAN XHVOQ'UE.**

jech noxtoc li chone, ti c'ux'elan  
ta xvoq'ue. Li me'ile, tey ta xtonin  
ta yut banamil. Ja' no'ox jbej ta  
xac' ston. C'alal me ivoq'ue, tey ta  
ora no'ox chanoj stuc. Me itsatsube,  
tey xa ta xti'van. Ja' toj simaron li  
chone. Me oy bu ta snup jun vacax, tey  
ta sti'. Macnac me ts'i ta sti' ono'ox.







## JA' SC'OPLAL TI XIQUE

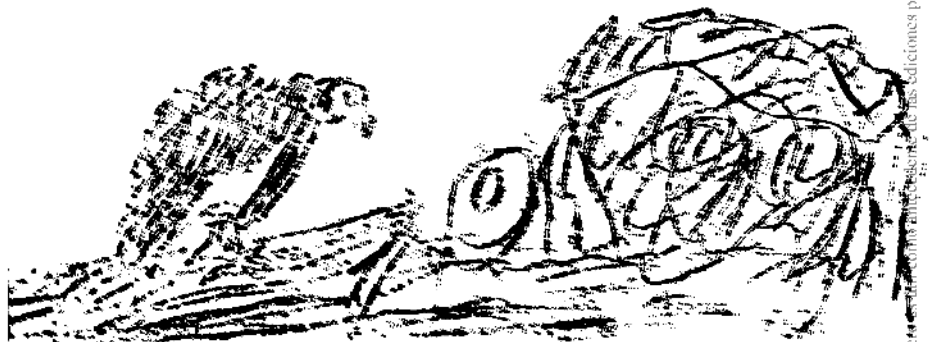
jech noxtoc li xique, ti c'ux'alan  
ti tsch'ie. Ti c'alal chvoq'ue, tey  
ono'ox ta xvoc' ta muc' ta te' C'alal  
me ivoq'ue, tey chmac'linat yu'un sme'.  
C'alal me itsatsube, tey xa chic' loq'uel  
li yole. Li xique ja' simaron. Me oy  
bu laj yil li chone ta persa ta smil.  
Lec xu' ono'ox yu'un; mu sna' stsale  
li xique.





JA' SC'OPLAL TI XULEME

Jech noxtoc li xuleme, tay svoq'ues  
yoi ta yut ch'en. tay ta stsob jutue  
stas. tay ta xac' ston. Me ivoc'  
li stone, tay ta xcom orib semana.  
C'alal me itsatsube, tay xa chloq'ue'  
batel schi'ue sme'. Ju'yuc hu lec ta sa'  
sve'elic. ja' no'ox me oy bu laj yilic  
chamen ca'. Ja' no'ox ta sti'ic'.



El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente para las ediciones posteriores



## COMO NACE LA CRIA

Cuando nace los pajaros, estan en el nido allí cuida la hembra, crece bien la cria. Pero hay problema mientras crezca. Cuando han crecido un poco la cria, la hembra las lleva a pasear. Pero todavia no las deja solas. No las deja hasta que ya hayan crecido.

Asi tambien nacen y crecen las águilas. Cuando nacen está en un arbol grande. Cuando nacen los cuida la hembra. Y cuando esten grandes salen a pasear con la hembra. El águila es muy bravo. Mata a las culebras, y otros animales chicos. No le puede ganar al águila porque puede pelear bien.

El zopilote nace en una cueva donde hace el nido. La hembra pone huevos allí. Despues del nacimiento se queda allí tres semanas. Cuando puede volar el zopilote chico, salen los dos. No se encuentra comida facilmente.. Nada más si hay un caballo muero. Entonces comen bien

También así es como crecen las culebras. La hembra pone el huevo, dentro de la tierra; sólo uno. Cuando revienta, la cría anda sola. Cuando crecen muerden. Son muy bravas las culebras. Si encuentran una vaca, la muerden. Muerden hasta los perros.





